

美国加拿大十一所大学联合日本研究中心编

综合 现代日语

上册

卢友络等 编译

北京出版社

H36
18

美国加拿大十一所大学联合日本研究中心编

综合现代日语

上册

卢友络等 编译

北京出版社

美国加拿大十一所大学联合
日本研究中心编

综合现代日语

上下册

卢友络等 编译

*

北 京 出 版 社 出 版
(北京崇文门外东兴隆街51号)

新华书店北京发行所发行

北 京 印 刷 一 厂 印 刷

850×1168毫米 32开本 24.625印张 611,000字

1982年7月第1版 1982年7月第1次印刷

印数 1—44,800

书号: 7071·781 定价: 2.45元

编译者的话

本书是根据日本出版的《INTEGRATED SPOKEN JAPANESE I》编译的。该书由美国、加拿大十一所大学联合日本研究中心出版，由水谷修等日本专家编著。原书用英语解释，是美国、加拿大等国学生进修日语所用的教材，颇受学习者的欢迎。原书共两册，我们也分上下两册编译出版。

此书有以下特点：

1. 本书共十二课，都以当前日本社会上较为突出的问题作为题材。如第一课“恩师”，涉及普遍采用上大课的方式进行教学以后出现的师生关系淡薄的问题。第四课“电视的功过”及第六课“一心两用派”，谈到了电视普及之后出现的电视迷等现象。文章简炼，观察细致，分析深刻。这样的课文内容，不仅有助于进一步提高语言水平，而且有助于加深学习者对当前日本社会的了解。

2. 本书每课以课文、会话及应用会话等三种形式叙述同一内容。“课文”采用书面语。“会话”一般采用敬体，着重介绍社交场合使用的语言。“应用会话”介绍家属或亲友之间使用的、比较通俗的语言，并且涉及的范围要广一些。通过以上三种不同的形式，可使学习者了解日语因使用场合不同，在表达上有比较大的差异。

一般的日语会话教材，多采用敬体。这种文体虽然比较标准、文明，但在日本社会的实际生活中，大量使用的则是较为通俗的简体及惯用的表达形式。此书考虑到这种情况，特设“应用会话”一项，以使学习者能从中学到日本人之间实际使用的语言。

3. 本书课文篇幅较短，一般每篇只一两千字，有利于精读。另外，句型、例句极为丰富。每课平均有四十多个句型，全书共有句型五百多个。每个句型有三、五个参考例句及五、六个练习。

我们这次编译，保留了原书的体例。考虑到我国读者学习上可能遇到的困难，对句型增添了部分解释，并使用了国内通用的语法术语。

为了便于自学，在每册的最后附了课文、会话、应用会话参考译文及练习答案。为方便检索，整理了句型索引，作为附录，收在下册最后。原书的个别词句，做了改动。

本书的课文、会话文、应用会话均有录音。充分利用录音磁带，可以加快学习速度，提高学习效果。

本书由以下人员分工编译：第一课、第七课张永旺，第二课、第十一课秦明吾，第三课、第八课卢友络，第四课、第十课谢为集，第五课、第十二课叶幼华，第六课、第九课程长善。全书由张生林校阅。在编译过程中，承深井纪夫先生等日本专家多方帮助，在此谨致谢忱。

本书是中级日语教材，适于有一定日语基础的读者使用。学完北京市外语广播讲座《日语》一至六册的读者，学习此书较为适当。本书可做大专院校日语专业二年级的教材，也可供有一定日语水平的自学读者学习使用。

本书编译时间仓促，加以水平所限，一定有许多不足乃至错误之处，敬希读者批评指正。

北京第二外国语学院日语教研室

《综合现代日语》编译组

一九八二年一月

略 语 表

本书词汇表中，使用下列略语：

〔名〕	名词	〔他〕	他动词
〔代〕	代名词	〔助动〕	助动词
〔形〕	形容词	〔助〕	助词
〔形动〕	形容动词	〔连体〕	连体词
〔副〕	副词	〔接头〕	接头词
〔五〕	五段活用动词	〔接尾〕	接尾词
〔上一〕	上一段活用动词	〔构词〕	构词成分
〔下一〕	下一段活用动词	〔感〕	感叹词
〔カ〕	カ行变格活用动词	〔接〕	接续词
〔サ〕	サ行变格活用动词	〔组〕	词组
〔自〕	自动词	〔数〕	数词

本书句型的解释，意义相近的用分号，意义迥然不同的，用△符号隔开。例如：

……とのことだ

据说；听说

…… 上 で

△本来……却 △在……之后 △在……方面。

目 次

第一課 恩師	1
会話文 (1)	2
会話文 (2)	2
応用会話	51
第二課 禅ブーム	62
会話文	63
応用会話	103
第三課 名前	115
会話文	117
応用会話	153
第四課 テレビの功罪	167
会話文	168
応用会話	208
第五課 山と女性	219
会話文	220
応用会話	255
第六課 ながら族	265
会話文	266
応用会話	302
附録一 本文の訳文(参考)	313
附録二 練習の答え	332

第一課

恩師

先日、ある会合で、数年ぶり①に、大学時代の恩師
佐々木先生にお目にかかった。お目にかかって、は
じめて②、ずいぶんごぶさたしていたことに気がつ
き、赤面した。それにしても③先生が、相変わらずお
元気なのに驚きもし④、喜びもした④。会合のあとで、
会場の近所にある、ある喫茶店にお供し、同級生
や、先輩・後輩などの話をしてたのしい時間をすごし
た。以前、先生はお酒がお好きだったので、そのこと
についておうかがいすると⑤、いまはもう⑤お飲みにな
らないとのこと⑥。去年の夏、胃の手術を受けられて
⑦以来、絶対にめしあがらないことになさったとのこ
とで、驚いてしまった⑧。最後に正月には友人とお邪
魔することを約束して、お別れした。

最近、大学が世にあふれ、マス・プロ教育の害が
大きな問題になっている。ある大学に通っていた友人
の話によると、自分の先生の顔も知らずに単位を取っ
てしまったなどという人もあるそうだ。このように教
師と⑨学生との⑨関係が希薄になっている現在⑩、恩
師と考えることのできる人を持つ私は、なんと⑪幸福
な人間であらうか⑪。「恩師」ということばが、教師と

学生との間の封建的関係を意味するといつて⑫ きらう
人もいる⑬ そうだが、それよりも、教師と学生との関
係の希薄化⑭ のほうが、現在の日本の大学教育の持つ
大きな問題ではあるまいか⑮。

会 話 文 (1)

- A 失礼ですが⑯、加藤先生ではいらっしやいません
か⑰。
B ええ、加藤です。おお、鈴木君じゃないか。元気か
い⑱。
A はい、おかげさまで。ずいぶんごぶさたいたしており
まして。先生はお元気でいらっしやいますか⑲。
B うん。去年の夏、ちょっと手術をしたんだけど、それ
以来調子がいいようだよ。
A それは存じませんで、お見舞にもうかがわないで、失
礼いたしました⑳。
B なあに㉑、別に大したことじゃなかったんだから。
君、きょうは何か研究発表をするんだろう。忙しい
んだろうから、会が終わったらまた会おう㉒。
A はい。では、後ほど㉓。失礼いたします。

会 話 文 (2)

- A このあいだ学会があつたろう、広島で。
B うん。
A そこで加藤先生にお目にかかったよ。
B へえ㉔。何年ぶりぐらいだろう。もう五年になるか

ね。

A うん。

B お元気だった。

A うん、お元気だったよ。前よりもお元気に見えたぐらい②だよ。でもね、去年の夏、胃の手術を受けられたんだそうだ②。君知ってた②。

B いや、知らなかったなあ。

A それからずうっと②お酒はめしあがらないんだ そうだよ。

B へえ、加藤先生が。信じられないな。でもお元気で何よりだ②。

A それで②、正月には、君なんか②とお邪魔するって②お約束してきたんだけど、君行けるだろう。

B うん、そりゃ②喜んで行くよ。ずいぶんごぶさたしちゃった②からね②。

词汇表

先日 [名・副] 前些日子

会合 [名] 集会

数年ぶりに [组] 隔了几年又……

お目にかかる [组] 见面，见到

ごぶさたする [组] 久未见面

気がつく [组] 察觉，发觉

赤面する [自サ] 脸红，难为情

相変わらず [副] 仍然

お元気 [组] 健康

驚き [名] 吃惊，惊讶

喜び [名] 快乐，高兴，喜悦

喫茶店 [名] 咖啡馆，西式茶馆(供应咖啡、红茶、洋点心等的西式)

茶馆)

お供する [組] 陪伴, 陪同

話をする [組] 交谈, 谈话

過ごす [他五] 度, 度过

お好き [組] 喜好, 喜爱

おうかがいする [組] 问, 打听 (动词“うかがう”的谦让形式)

お飲みになる [組] 喝, 饮 (动词“飲む”的尊敬形式)

受けられる [組] 受, 接受 (动词“うける”的尊敬形式)

絶対に [副] 绝对

めしあがる [他五] 喝, 吃, 饮 (“食べる”“飲む”的尊敬词)

……なさった [組] (动词“なさる”的过去式) 干, 做

最後に [副] 最后

正月 [名] 新年

邪魔する [組] 打搅, 拜访

約束する [組] 约好, 约定

お別れする [組] 分别, 离别

世 [名] 世, 世上

あふれる [自下一] 溢, 满, 充满

マス・プロ教育 [名] 用上大课的方式进行教学(日本某些大学, 由于教育经费、教学设备及师资人力的限制, 把许多学生集中在一起, 采用在大教室上大课的形式进行教学, 这种教育方式叫 マス・プロ教育。)

害 [名] 害, 危害, 损害

通う [自五] 来, 往, 上(班), 上(学)

自分 [名] 自己

顔 [名] ①脸, 面孔 ②模样儿, 容貌, 相貌

知らずに [組] 不知道, 不认识

単位 [名] 学分

取る [他五] 取, 取得, 拿

希薄 [名・形动] 淡薄, 稀薄, 冷淡

考える [他下一] 想, 考虑

持つ [他五] 有, 拿, 带
 幸福 [名・形动] 幸福
 人間 [名] 人
 封建的關係 [組] 封建关系
 意味する [自サ] 意味着, 带有
 きらう [他五] 厌恶, 嫌恶
 希薄化 [名] 淡薄化, 淡薄起来

会话文 (1)

失礼ですが [組] 失礼, 对不起
 おかげさまで [組] 托福, 多亏
 調子 [名] 状态, 情况
 存じる [自他上一] 知道, 认为
 お見舞 [名] 探望, 问候
 うかがう [他五] 拜访, 问候 (“おとずれる” “行く” 的谦让词)
 失礼する [自サ] 失礼, 对不起
 別に……ない [組] 并没……, 并不……
 大したことじゃない [組] 没什么大不了的, 没什么了不起的
 君 [代] 你
 忙しい [形] 忙, 紧张
 終わる [自五] 结束, 完了

会话文 (2)

この間 [名・副] ①最近 ②前几天, 前些时候
 受ける [他下一] 受, 接受, 受到
 信じる [他上一] 信, 相信
 喜ぶ [自五] 欢喜, 高兴, 喜悦

参考例句、练习

1. ……ぶり △情况, 样子
 △隔了一段时间又……

先日ある会合で、数年ぶりに大学時代の恩師佐佐木先生にお目にかかった。

前几天，在一次集会上，我见到了几年未见过面的大学时候的恩师佐佐木先生。

解释：“ぶり”是接尾词。接在名词、动词连用形下，表示样子、情况、时间的经过。这里是“隔了一段时间之后又……”的意思，多用于个人的经历、体验。

参考例句

- ① 去年の夏，故郷へ行ってみた。十数年ぶりだったと思うが，いなかは変わっていなかった。（去年夏天，我回了老家一趟。虽说时隔十多年，可家乡面貌依然如故。）
- ② A：ゆうべ，お友だちがいらっしゃったそうですね。
（听说昨晚您的朋友来啦？）
B：ええ，五年ぶりですから，話すことがたくさんあって，なかなか寝られませんでしたよ。（是的。有五年没见了，要说的话很多，怎么也睡不着。）
- ③ ずいぶんひさしぶりですね。お元気ですか。（好久没见了，您好吗？）

例句词汇表

ある	〔连体〕某，某个，某一……
深い	〔形〕深的
行く	〔自五〕去
思う	〔他五〕想，认为
いなか	〔名〕乡下

変わる 〔自五〕 变, 变化
 ゆうべ 〔名〕 昨晚
 友だち 〔名〕 朋友
 話す 〔他五〕 说
 たくさん 〔副〕 许多, 很多
 なかなか 〔副〕 相当, 很
 寝る 〔自下一〕 睡, 睡觉
 ずいぶん 〔副〕 相当, 很
 ひさしぶり 〔名〕 隔了许久, 很久

练习

仿照例句改写下列句子。

(例) きのう, 映画を見に行きました。(六か月) →
 きのう, 六か月ぶりに映画を見に行きました。

- ① きのう, 友だちに会いました。(五年) →
- ② きのう, うちから手紙が来ました。(三か月) →
- ③ 先月, 温泉へ行って来ました。(十年) →
- ④ おととい, 佐々木先生にお目にかかりました。(半年) →
- ⑤ ゆうべ, 山本さんと酒を飲みました。(数年) →
- ⑥ あした, いなかへ帰ります。(七年) →

2. ……て, はじめて ……之后, 才……

お目にかかって, はじめて, ずいぶんごぶさたし
 ていたことに気がつき, 赤面した。

见到之后, 才意识到很久没去问候他, 不禁脸红了起来。

解释: “……て, はじめて” 不仅表示时间, 而且表示条件。

“有了某种经历、体会之后才……” 的意思。

参考例句

- ① 外国へ行って、はじめて、自分の国の良さがわかる。
(到了外国，才知道自己国家的好处。)
- ② 休暇をとって、はじめて、自分の疲れていたことがわかった。(请了假以后，才感到自己身体的疲乏。)
- ③ 相手がだまって立ち上がったのを見て、はじめて、失礼なことを言ってしまったのに気がついた。(看到对方默默地站了起来，才觉察到自己说了失礼的话。)
- ④ 親のありがたさは死なれてみて、はじめて、わかるものだ。(父母的恩惠，往往是在失去父母之后才体会得到的。)

例句词汇表

国	〔名〕国家
良さ	〔名〕好处
わかる	〔自五〕知道，明白
休暇	〔名〕假，假期
とる	〔他五〕取，得，得到
疲れる	〔自下一〕累，劳累，疲乏
相手	〔名〕对方，对手
だまる	〔自五〕沉默
立ち上がる	〔自五〕站起来
見る	〔他上一〕看，见
失礼なこと	〔组〕失礼的事
言う	〔他五〕说
親	〔名〕父母
ありがたさ	〔名〕恩惠，价值，宝贵
死ぬ	〔自五〕死

练习

仿照例句改写下列句子。

(例) この本を終わ^はりまで読^よむ →

この本は終わ^はりまで読^よんで、は^よじめて、良^よさがわ^わかりまし
た。

- ① この辞書^{じしょ}を三年間^{さんねんかん}使^{つか}う →
- ② 大学^{だいがく}というところを卒業^{そつぎょう}する →
- ③ 歌舞伎^{かぶき}を何度^{なんど}も見^みる →
- ④ 故郷^{こきょう}というものを離^{はな}れる →
- ⑤ この機^き械^{かい}を修繕^{しゅうぜん}に出^だす →
- ⑥ 墨絵^{すみえ}をいろい^ろろ見^みる →

3.

それにしても

△话又说回来……

△即使那样……；尽管如此……

それにしても先生が相変わらずお元気なのに驚き
もし、喜びもした。

尽管如此，先生依然那么健康，这使我又惊讶又高兴。

解释：“それにしても”接前文，表示“与前文虽然没有直接的关系，但间接地令人联想到一些事情”，从而引出下文。表达说话人本身的判断和感情。有时不必译出。

参考例句

① A: また山で学生が遭難したんだそうですね。(听说
又有学生在山上遇难啦。)

B: ええ，五人ともだめだそうです。(是的，听说五
人全死。)

个人都完了。)

A: そうですか。それにしても、このごろ事故で死ぬ人
が多いようですね。(是吗? 话又说回来, 最近因
事故好象死了不少人呢。)

② (AとBがある人を待っている) (A和B在等某个人)

A: ずいぶん涼しくなりましたね。(天已经很凉啦。)

B: セミの声もあまり聞こえなくなりましたね。(蝉
声也几乎听不到了呢。)

A: それにしても、あの人はおそいですね。電話してみ
ましょうか。(话又说回来, 他也真够慢的, 给他
打个电话吧?)

③ A: この国語辞典はよくできてますね。(这本国語辞
典编得很好啊。)

B: ええ, しかし, それにしても、似た意味のことばっ
て多いものですね。(是的, 不过话又说回来, 意义
相近的词可真多呀。)

例句词汇表

遭難する [自サ] 遭难, 遇难

だめ [名・形动] 不行, 无望, 无用

このごろ [名・副] 近来, 最近

多い [形] 多的

待つ [他五] 等, 等待

涼しい [形] 凉爽, 凉快, 凉

セミ [名] 蝉

あまり [副] (下接否定语) 不怎么……, 不太……

聞こえる [自下一] 听见, 听得见

おそい [形] 慢, 迟, 晚

似る [自上一] 象, 相象, 相似